

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal
Bundesarbeitsgericht (Nemecko) 19. novembra 2012 —
Tevfik Isbir/DB Services GmbH**

(Vec C-522/12)

(2013/C 32/06)

Jazyk konania: nemčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Bundesarbeitsgericht

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobca: Tevfik Isbir

Žalovaný: DB Services GmbH

Prejudiciálne otázky

1. Má sa pojem „minimálne mzdové tarify“ v článku 3 ods. 1 pododseku 1 písm. c) smernice 96/71/ES ⁽¹⁾ vykladať tak, že označuje protiplnenie zamestnávateľa za tú prácu zamestnanca, ktorá je podľa právneho alebo správneho predpisu alebo podľa všeobecne záväznej kolektívnej zmluvy uvedeného/uviedenej v úvodnej vete článku 3 ods. 1 smernice výlučne a úplne odmenená minimálnou mzdou podľa kolektívnej zmluvy (ďalej „bežné plnenie“), a preto k povinnosti vyplácať minimálne mzdové tarify možno pripočítať len tie plnenia zamestnávateľa, ktoré sú odplatom za uvedené bežné plnenie a zamestnancovi musia byť k dispozícii najneskôr v termíne splatnosti za príslušné obdobie, za ktoré sa mzda vypláca?
2. Má sa pojem „minimálne mzdové tarify“ v článku 3 ods. 1 pododseku 1 písm. c) smernice 96/71/ES vykladať tak, že bráni takým vnútroštátnym ustanoveniam alebo praxi, podľa ktorých sa plnenia zamestnávateľa nepovažujú za súčasť minimálnej mzdy, a tým pádom sa nemajú pripočítať k plneniu nároku na minimálnu mzdu, ak zamestnávateľ poskytuje tieto plnenia na základe povinnosti upravenej v kolektívnej zmluve,
 - ktorá je podľa vôle zmluvných strán kolektívnej zmluvy a vnútroštátneho zákonodarcu určená na to, aby slúžila na vytvorenie majetku v rukách zamestnancov,
 a na tento účel
 - sa mesačné plnenia zamestnávateľa určené zamestnancom dlhodobo uložia, napríklad ako príspevok na sporenie, príspevok na stavbu alebo nadobudnutie obytnej budovy alebo ako príspevok na kapitálové životné poistenie, a
 - podporujú sa pomocou štátnych príspevkov a daňových výhod, a
 - zamestnanec môže uvedenými príspevkami disponovať až po uplynutí niekoľkoročnej lehoty, a

— výška príspevkov ako mesačná fixná suma závisí výlučne od dohodnutého pracovného času, nie však od odmeny za prácu („platby do programu sporenia“)?

⁽¹⁾ Smernica 96/71/ES Európskeho Parlamentu a Rady zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 1997, s. 1; Mim. vyd. 05/002, s. 431).

**Návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal
Tribunale Amministrativo Regionale per la Puglia
(Taliansko) 19. novembra 2012 — Dirextra Alta
Formazione S.r.l./Regione Puglia**

(Vec C-523/12)

(2013/C 32/07)

Jazyk konania: taliančina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Tribunale Amministrativo Regionale per la Puglia

Účastníci konania pred vnútroštátnym súdom

Žalobkyňa: Dirextra Alta Formazione S.r.l.

Žalovaný: Regione Puglia

Prejudiciálna otázka

Je pravidlo, akým je ustanovenie článku 2 ods. 3 regionálneho zákona Regione Puglia č. 12/2009 účinné na území regiónu, ktoré obmedzujúcim spôsobom upravuje prístup na trh s poskytovaním osobitných služieb zameraných na posilnenie miestnej úrovne vzdelávania (poskytovanie študijných programov „master“ pre absolventov vysokých škôl) tak, že ho podmieňuje splnením jednej požiadavky, ktorú zákonodarca vzhľadom na zámer opatrenia Spoločenstva (posilnenie kvality vzdelávania, t. j. výber subjektov s vhodnou kvalifikáciou) vybral a upravil svojvoľným spôsobom (celkový počet hodín rozložený na neodôvodnene príliš dlhé obdobie), pričom táto požiadavka nezávisí od konkrétnej dĺžky poskytovania osobitnej služby, zlučiteľné s článkom 56 a nasl. a článkom 101 a nasl. (predtým články 49 a 81 a nasl.), ako aj s článkom 107 a nasl. Zmluvy o fungovaní Európskej únie (v znení platnom od 1. decembra 2009) a so zásadami hospodárskej súťaže, proporcionality, zákazu diskriminácie a rovnakého zaobchádzania, ktoré vyplývajú z predchádzajúcich ustanovení, a to aj v súvislosti s článkami 9 a 10 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, článkom 2 príslušného dodatkového protokolu a článkami 11 a 14 Charty základných práv Európskej únie?